

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tele: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace

大齋第三主日聯合崇拜

Third Sunday in Lent Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年三月十二日

The Twelfth Day of March 2023

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#6 『讚美三一歌』 " ALL PRAISE TO GOD WHO BUILT THE HILLS "	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	約翰福音 John 3: 16 上帝愛世人, 甚至將祂的獨生子, 賜給他們, 叫一切信祂的, 不至滅亡, 反得永生。 For God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him may not perish but may have eternal life.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#582 『愛傳福音歌』 " I LOVE TO TELL THE STORY "	立
啓 應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 95: 1-11	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR 『暴風雨中之避難所』 " A SHELTER IN THE TIME OF STORM "	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	約翰福音 John 4: 1-18	坐
講 道 SERMON	『耶穌與撒瑪利亞婦人談道之生命的活水』 " JESUS TALKS WITH A SAMARITAN WOMAN ABOUT THE LIVING WATER OF LIFE "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	關悅雄長老 Elder Henry Quan 謹奉聖父, 聖子, 聖靈之名差遣你們平安踏進 世界去事奉上帝和祂所創造, 所愛顧的全人 類。阿們! Go in peace into the world to serve God and human beings whom He created and love. In the name of Father, Son and Holy Spirit. Amen!	立

阿們頌 *AMEN

#675

立

唱詩 *HYMN

#343 『仰望羔羊歌』

立

" MY FAITH LOOKS UP TO THEE "

*please stand

啓應文：詩篇 95 篇 1-11 節

主席啓：來啊，我們要向耶和華歌唱，向拯救我們的磐石歡呼！

會眾應：我們要來感謝祂，用詩歌向祂歡呼！

啓：因耶和華為大神，為大王，超乎萬神之上。

應：地的深處在祂手中，山的高峰也屬祂。

啓：海洋屬祂，是祂造的，旱地也是祂手造成的。

應：來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下。

啓：因為祂是我們的上帝，我們是祂草場的羊，是祂手下的民，惟願你們今天聽祂的話：

應：你們不可硬着心，像當日在米利巴，就是在曠野的瑪撒。

啓：那時你們的祖宗試我探我，并且觀看我的作為。

應：四十年之久，我厭煩那世代，說：這是心裡迷糊的百姓，竟不曉得我的作為！

同讀：所以，我在怒中起誓，說：他們斷不可進入我的安息！

Responsive Reading: Psalm 95: 1-11

1 Come, let us sing for joy to the LORD; let us shout aloud to the Rock of our salvation.

2 Let us come before him with thanksgiving and extol him with music and song.

3 For the LORD is the great God, the great King above all gods.

4 In his hand are the depths of the earth, and the mountain peaks belong to him.

5 The sea is his, for he made it, and his hands formed the dry land.

6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the LORD our Maker;

7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.

Today, if only you would hear his voice,

8 "Do not harden your hearts as you did at Meribah, as you did that day at Massah in the wilderness,

9 where your ancestors tested me; they tried me, though they had seen what I did.

10 For forty years I was angry with that generation; I said, 'They are a people whose hearts go astray, and they have not known my ways.'

11 So I declared on oath in my anger, 'They shall never enter my rest.'

講道經文：約翰福音 4: 1-18

1 主知道法利賽人聽見他收門徒，施洗，比約翰還多，2（其實不是耶穌親自施洗，乃是他的門徒施洗，）3 祂就離了猶太，又往加利利去。4 必須經過撒瑪利亞，5 於是到了撒瑪利亞的一座城，名叫敘加，靠近雅各給他兒子約瑟的那塊地。6 在那裡有雅各井；耶穌因走路困乏，就坐在井旁。那時約有午正。7 有一個撒瑪利亞的婦人來打水。耶穌對她說：請你給我水喝。8（那時門徒進城買食物去了。）9 撒瑪利亞的婦人對祂說：你既是猶太人，怎麼向我一個撒瑪利亞婦人要水喝呢？原來猶太人和撒瑪利亞人沒有來往。10 耶穌回答說：你若知道上帝的恩賜，和對你說給我水喝的是誰，你必早求祂，祂也必早給了你活水。11 婦人說：先生，沒有打水的器具，井又深，你從哪裡得活水呢？12 我們的祖宗雅各將這井留給我們，他自己和兒子並牲畜也都喝這井裡的水，難道你比他還大嗎？13 耶穌回答說：凡喝這水的還要再渴；14 人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水要在他裡頭成為泉源，直湧到永生。15 婦人說：先生，請把這水賜給我，叫我不渴，也不用來這麼遠打水。16 耶穌說：你去叫你丈夫也到這裡來。17 婦人說：我沒有丈夫。耶穌說：你說沒有丈夫是不錯的。18 你已經有五個丈夫，你現在有的並不是你的丈夫。你這話是真的。

Scripture Lesson: John 4: 1-18

1 Now Jesus learned that the Pharisees had heard that he was gaining and baptizing more disciples than John—2 although in fact it was not Jesus who baptized, but his disciples.

3 So he left Judea and went back once more to Galilee. 4 Now he had to go through Samaria. 5 So he came to a town in Samaria called Sychar, near the plot of ground Jacob had given to his son Joseph. 6 Jacob's well was there, and Jesus, tired as he was from the

journey, sat down by the well. It was about noon. 7 When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, "Will you give me a drink?" 8 (His disciples had gone into the town to buy food. 9 The Samaritan woman said to him, "You are a Jew and I am a Samaritan woman. How can you ask me for a drink?" (For Jews do not associate with Samaritans.) 10 Jesus answered her, "If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked him and he would have given you living water." 11 "Sir," the woman said, "you have nothing to draw with and the well is deep. Where can you get this living water? 12 Are you greater than our father Jacob, who gave us the well and drank from it himself, as did also his sons and his livestock?" 13 Jesus answered, "Everyone who drinks this water will be thirsty again, 14 but whoever drinks the water I give them will never thirst. Indeed, the water I give them will become in them a spring of water welling up to eternal life." 15 The woman said to him, "Sir, give me this water so that I won't get thirsty and have to keep coming here to draw water." 16 He told her, "Go, call your husband and come back." 17 "I have no husband," she replied. Jesus said to her, "You are right when you say you have no husband. 18 The fact is, you have had five husbands, and the man you now have is not your husband. What you have just said is quite true."

詩班獻詩歌詞

暴風雨中之避難所 (A Shelter in the Time of Storm)

主是磐石，容我藏躲，暴風雨中之避難所；災禍來臨我的穩妥，
暴風雨中之避難所。日間遮蔭，夜間保護，暴風雨中之避難所，
無事可驚無敵可怖，暴風雨中之避難所。
主耶穌是磐石，我之避難所，如沙漠地，有蔭涼所，主耶穌是
磐石，我之避難所，暴風雨中之避難所。

The Lord's our Rock, in Him we hide, A shelter in the time of storm,
Secure whatever ill be tide, A shelter in the time of storm.
Oh, Jesus is a Rock in a weary land, A weary land, a weary land;
Oh, Jesus is a Rock in a weary land! A shelter in the time of storm.

獻花

李治平醫生紀念伯祖母李陳麗芳女士，父親李立人長老

Dr. Rebecca Lee in loving memory of Mrs. Lai Fong Lee, Elder Lap Y. Lee

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊如需要 **2022** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用，請先向辦公室登記。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
6. 婦女部例會：下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
7. 今年大齋期由二月廿二日至四月八日，當中不計算主日，共四十天。在這個嚴肅的節期，信徒要透過讀經、祈禱、克己、節制和悔罪，多作自省。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
9. 歡迎各兄姊藉申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者，請向司事索取報名表格，填妥後交回本堂，以便安排參加慕道班。
10. 中華基督徒公墳會決定不再舉辦聯合省墓崇拜。

基督受難節聖餐暨聖樂崇拜

Good Friday Holy Communion Service

日期 Date: 主曆二零二三年四月七日 April 7, 2023

時間 Time: 下午三時 3:00 p.m.

本堂詩班獻唱受難節詩選

The Choir will present a selection of Hymns for Good Friday.

請各兄姊屆時赴會

All members are encouraged to attend the service.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant: The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(三月十二日) 大齋第三主日崇拜	下主日(三月十九日) 大齋第四主日崇拜
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老	陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、楊湯一清執事、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	March 12, 2023 Third Sunday In Lent	March 19, 2023 Fourth Sunday In Lent
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
USHERS:	Ada Chan, Kenneth Wu	Ada Chan, Christine Louie
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / Yu Zheng Jiang	Daniel Lam / Yu Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Monthly Meeting....** at 2:30 p.m. today.
- 5) Women's Guild Monthly meeting....** next Sunday after Combined Service.
- 6) Your tax deductible contribution receipts are now available.** If you are interested in receiving a copy of your monetary donations to our church, see a Trustee or contact church office. Be prepared to provide them with your name and offering envelope number.
- 7) Lent 2023...** from February 22 to April 8 (Sundays excluded).
- 8) FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form for Baptism, Confirmation or Transfer.
- 9) Christian Chinese Burial Association....** canceled the Memorial Service at Kensico Cemetery.